

<https://doi.org/10.5281/zenodo.4494527>
УДК 378.14.014.13

Горбаренко Е.А.

Горбаренко Екатерина Алексеевна, старший преподаватель, Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет, Россия, 190005, г. Санкт-Петербург, 2-я Красноармейская ул., д. 4. E-mail: romanovakaterina@list.ru.

К вопросу о необходимости включения в программу технических вузов факультативного курса по обучению академическому письму на английском языке

Аннотация. В данной статье ставится вопрос о необходимости включения в учебный план технических ВУЗов факультативного курса по обучению студентов академическому письму, обосновывается актуальность данного учебного направления, а также представляются обязательные пункты программы курса. Реализация курса видится в рамках жанрово-ориентированного подхода. Данный подход способствует быстрому освоению специфических для научной письменной речи грамматических конструкций и лексических единиц. Знание жанровых особенностей того или иного научного текста в значительной степени облегчает задачу по созданию собственных академических текстов.

Ключевые слова: академическое письмо, программа двойного диплома, жанрово-ориентированный подход, научная работа, факультатив, стиль, жанр.

Gorbarenko E.A.

Gorbarenko Ekaterina Alekseevna, senior lecturer, Saint-Petersburg State University of Architecture and Civil Engineering, Russia, 195005, Saint-Petersburg, 2-ya Krasnoarmeyskaya, 4. E-mail: romanovakaterina@list.ru.

To the question of including an elective academic writing course in English for students to the curriculum of technical universities

Abstract. This article deals with a problem of elective academic writing course urgent need within the curriculum of technical Universities, explains the significance of this direction and demonstrates the most required course syllabus points. The course realization is seen within the framework of a genre-oriented approach. This approach contributes to the rapid development of grammatical structures and lexical units specific to scientific writing. Knowledge of the scientific text genre features can greatly facilitate to the task of creating own academic texts.

Keywords: academic writing, double degree programme, genre-oriented approach, research paper, scientific work, elective, style, genre.

В эпоху глобализации и все-стороннего международного сотрудничества одним из приоритетных направлений российских ВУЗов является подготовка высококвалифици-

рованных специалистов международного класса, которые смогли бы реализовать свой потенциал не только на отечественном рынке труда, но и были бы профессионально подготовлены к работе на ос-

новых национальных и региональных рынках. Подготовка таких кадров не может быть ограничена реалиями одного российского ВУЗа. Для более качественной подготовки необходимо знакомство с зарубежной образовательной системой, погружение в действительность жизни другой страны и культуры.

Таким образом, сегодня многие университеты видят своей первоочередной задачей установление международных связей и международного сотрудничества с иностранными ВУЗами, которое предусматривает реализацию программ обмена студентами для прохождения практик и стажировок, разработку научных проектов, а так же программы двойных дипломов.

На наш взгляд, программа двойных дипломов имеет первостепенное значение для студентов технических направлений, поскольку технологии XXI века невозможно развивать обособленно, в стороне от остального научного мира. Кроме того по утверждению преподавателей, которые занимаются подготовкой специалистов по данным программам, такие студенты гораздо лучше подготовлены к дальнейшей работе, нежели их сокурсники.

Важно отметить, что в подавляющем большинстве случаев программы двойных дипломов, стипендиальные программы, студенческий обмен, а так же программы научного сотрудничества осуществляются на английском языке. Таким образом, для полноценного участия в них и эффективного обучения за рубежом студентам будет недостаточно умения читать и изъясняться на бытовом уровне со словарем, им необходимо владеть английским языком для специальных целей (English for Specific Purposes), им придется проходить обучение по профильным предметам, быть активными участниками дискуссий, а также проходить производственную практику на предприятиях.

Следует принять во внимание, что прохождение обучения за рубежом пред-

полагает написание докладов, курсовых и проектных работ, научных статей, аннотаций, а так же дипломной работы на английском языке. В своей статье «Академическое письмо: ключ к усвоению материала студентами», автор нескольких монографий, посвященных обучению студентов академическому письму Badenhorst Cecile пишет, что умение написать правильно научную работу является залогом успеха всего процесса обучения. Те студенты, которые не в состоянии изложить свои идеи правильным научным языком, очень быстро теряют уверенность в себе и часто не в состоянии освоить университетскую программу до конца, поскольку они не могут справиться с одним из ключевых ее требований [3, с. 4]. Стоит упомянуть, что автор статьи имеет в виду студентов носителей языка и утверждает, что академическое письмо характеризуется множеством скрытых правил, имплицитными дискурсивными практиками, которые зачастую являются специфическими. Badenhorst утверждает, что студенты испытывают трудности в написании работ, находят письменные задания сложными, а иногда просто невыполнимыми, часто не понимают заявленных требований [3, с. 4].

Если такие трудности возникают у англоговорящих студентов, то можно представить, что русскоговорящие участники программ, даже имея высокий уровень владения английским языком, столкнутся с такими же проблемами. Кроме того, ситуация может осложняться новыми учебными условиями, стрессом связанным с адаптацией к новому месту, отличными от российской системы образования требованиями.

Итак, если одним из ключевых атрибутов успеха получения высшего образования является способность проводить научное исследование и эффективно его коммуницировать [4, с. 1], то встает вопрос о развитии у студентов навыков академического письма.

К сожалению, очень немногие российские вузы предлагают специализиро-

ванные программы для студентов, собирающихся выезжать по программе обмена, программе двойного диплома и т.д., однако, на наш взгляд, введение специализированного краткосрочного факультативного курса является жизненно необходимым для развития творческих аспектов мышления и дальнейшего продуцирования собственных первичных и вторичных научных работ.

Зачастую участниками программ становятся студенты младших курсов (2-3), которые еще не сталкивались с написанием масштабных научных работ. Следовательно, они не имеют четкого представления о научном письменном дискурсе в целом, не говоря уже об его отличительных особенностях и специфических характеристиках. Таким образом, возникает необходимость проведения цикла лекций и практических занятий, на которых студенты познакомятся с написанием научной работы, узнают об отличительных характеристиках данного вида письма. В лекционном процессе необходимо представить наиболее распространенные грамматические конструкции, встречающиеся в том или ином научном тексте. Ознакомившись с теоретическим материалом, можно приступать к практическим занятиям, которые помогут снять и предотвратить предполагаемые трудности.

Особенное внимание студентов необходимо обратить на то, как читать научную литературу и где искать подходящие источники для написания работ. Практика показывает, что зачастую студенты недооценивают важность и эффективность чтения, несмотря на тот факт, что в любом учебном курсе именно чтение играет определяющую роль. Посещение лекций, семинаров не будет иметь высокую эффективность, если студент не овладеет правильной техникой чтения для восполнения пробелов в знаниях и поиска ответов на вопросы.

Учитывая все вышеперечисленные пожелания, примерная программа фа-

культативного курса должна включать следующие пункты:

1. Что такое академическое письмо.
 - Цели, наиболее распространенные виды научных работ, особенности научных текстов;
 - Методы чтения академических текстов;
 - Работа со ссылками и источниками.
2. Стилистика научного текста.
 - Понятие стиля и жанра, виды жанров научного стиля их отличие от других письменных работ.
 - Работа с лексикой, грамматикой научного текста.
 - Изучение таких понятий, как генерализация, согласование, причинно-следственные связи, сравнения и обобщения, аргументация.
3. Точность научного текста.
 - Использование аббревиатур;
 - Пунктуация;
 - Синонимия;
 - Использование видовременных форм;
 - Использование залога.
4. Практическая работа.
 - Написание докладов, аннотаций, статей, рецензий;
 - Работа со списком литературы и ссылками.

Реализация данного курса видится нам в рамках жанрово-ориентированного подхода. Поскольку для успешного продуцирования научных текстов необходимо четкое понимание академических жанров.

Под жанром понимается структурно-организационная форма произведения [2, с. 34], совокупность его формальных и содержательных особенностей, традиционно используемая для достижения определенных коммуникативных целей в типовых условиях общения. Таким образом, студенты должны четко понимать, для кого создается та или иная научная работа. Кроме того, различные научные жанры характеризуются определенной структурой предложений, лексикой и грамматикой. Жанровый анализ должен

быть использован в образовательном процессе, т.к. благодаря ему студенты гораздо быстрее осознают конечную цель создаваемого продукта, они наглядно могут проследить, как формируются и строятся предложения и в каких случаях можно использовать некоторые риторические конструкции. Существенным преимуществом жанрово-ориентированного подхода является тот факт, что обучение академическому письму происходит эксплицитным путем, благодаря чему к сту-

дентам в короткие сроки приходит осознание того, как создавать научный текст.

Знание типических структур мотивирует к самостоятельному написанию собственных научных высказываний, что повышает качество образования в целом и развивает у студентов научную, профессиональную, дискурсивную и жанрово-стилистическую компетенции, которые являются необходимыми для дальнейшего саморазвития и самообразования.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Горбаренко Е.А. О понятии «жанрово-стилистическая идентичность» относительно процесса обучения написанию вторичного научного текста в неязыковом ВУЗе // Казанский педагогический журнал. 2016. № 2-1 (115). – Казань, 2016. - С. 130-134
2. Чернявская В.Е. Интерпретация научного текста: учебное пособие / В.Е. Чернявская. – М.: Книжный дом «Либроком», 2010. 128 с.
3. Badenhorst Cecile, Academic Writing: The Key to Student Retention? URL: <http://www.mun.ca/educ/faculty/mwatch/Academic%20Writing%20Cecile%20Badenhorst.pdf>
4. Janna Rosales, Breaking the Barriers of Research Writing: Rethinking Pedagogy for Engineering Graduate Research / Janna Rosales, Cecilia Moloney, Cecile Badenhorst and others // Canadian Engineering Education Association (CEE12), 2012, Pp. 1-8.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Gorbarenko E.A. O ponjatii «zhanrovo-stilisticheskaja identichnost'» otnositel'no processa obuchenija napisaniju vtorichnogo nauchnogo teksta v nejazykovom VUZe // Kazanskiy pedagogicheskij zhurnal. 2016. № 2-1 (115). – Kazan', 2016. - S. 130-134
2. Chernjavskaja V.E. Interpretacija nauchnogo teksta: uchebnoe posobie / V.E. Chernjavskaja. – M.: Knizhnyj dom «Librokom», 2010. 128 s.
3. Badenhorst Cecile, Academic Writing: The Key to Student Retention? URL: <http://www.mun.ca/educ/faculty/mwatch/Academic%20Writing%20Cecile%20Badenhorst.pdf>
4. Janna Rosales, Breaking the Barriers of Research Writing: Rethinking Pedagogy for Engineering Graduate Research / Janna Rosales, Cecilia Moloney, Cecile Badenhorst and others // Canadian Engineering Education Association (CEE12), 2012, Pp. 1-8.

Поступила в редакцию 24.01.2021.

Принята к публикации 26.01.2021.

Для цитирования:

Горбаренко Е.А. К вопросу о необходимости включения в программу технических вузов факультативного курса по обучению академическому письму на английском языке // Гуманитарный научный вестник. 2021. №1. С. 29-32. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2021/01/Gorbarenko.pdf>